

Malaguti - Malaguti_F_15_Service_Manual

/g49 /g57/g47/g57/g56

/g50 /g57/g47/g57/g56

NOTES FOR

EASY CONSULTATION

GETTING TO KNOW

THE MOTORBIKE

ADJUSTMENTS

FAIRING REMOVAL

MECHANICAL

COMPONENTS

ELECTRICAL

COMPONENTS

NOTES DE CONSULTATION

CONNAITRE LA MOTO

REGLAGES

CARENAGES

PIECES MECANIQUES

PIECES ELECTRIQUES

NOTAS DE CONSULTA

CONOCER LA MOTO

REGULACIONES

CARENADOS

COMPONENTES MECÁNICOS

COMPONENTES ELÉCTRICOS

NOTE DI CONSULTAZIONE

CONOSCERE LA MOTO

REGOLAZIONI

CARENATURE

COMPONENTI MECCANICI

COMPONENTI ELETTRICI

HINWEISE ZUM NACHSCHLAGEN

KENNTNIS DES MOTORROLLERS

REGELUNGEN

VERKLEIDUNGEN

MECHANISCHE KOMPONENTEN

ELEKTROKOMPONENTEN

Simbologia operativa

OPERAZIONISIMMETRICHE Operazioni

da ripetere sull'altro lato del gruppo o del componente.

RAFFREDDAMENTO A

LIQUIDO Indica le versioni raffreddate a liquido.

MARMITTA CATALITICA

Questo simbolo è solitamente seguito da quello della nazione specifica.

DISCO POSTERIORE

Evidenzia le versioni con freno a disco posteriore.

SYMMETRISCHE

OPERATIONEN Operationen, die auf der anderen Seite der Gruppe oder der Komponente zu wiederholen sind.

FLÜSSIGKEITSKÜHLUNG

Weist auf die mit Flüssigkeit gekühlten Versionen hin.

KATALYSATOR

Diesem Symbol folgt in der Regel die Kennzeichnung des jeweiligen Landes.

HINTERE SCHEIBE

Bezeichnet die Versionen mit Hinterradbremsscheibe

SYMMETRICAL

OPERATIONS .

Indicates that the operation must be repeated on the opposite side of the unit or component.

FLUID COOLING .

Indicates fluid-cooled versions.

CATALYTIC CONVERTER .

This symbol is usually followed by that of the applicable country.

REAR DISC .

Indicates versions with rear disc brake.

OPERATIONS

SYMETRIQUES

Opérations à répéter sur
l'autre côté du groupe ou de la pièce.

REFROIDISSEMENT

PAR LIQUIDE

Indique les versions refroidies par liquide.

POT CATALYTIQUE

En général, ce symbole est utilisé suivi de celui de la nation spécifique.

DISQUE ARRIERE

Signale les versions avec frein à disque arrière.

Arbeitssymbole

Other symbols

Symboles opérationnels

Simbología operativa

OPERACIONES SIMÉTRICAS

Operaciones que hay que repetir en el otro lado del grupo o del componente

ENFRIAMIENTO POR

LIQUIDO

Indica las versiones que se enfrían por líquido

SILENCIADOR DE

ESCAPE CATALÍTICO Generalmente este símbolo suele estar seguido por el símbolo de la nación específica.

DISCO POSTERIOR

Evidencia las versiones con freno de disco posterior.

FFigura Abbildung Figure Figure Figura

CsCoppia di serraggio Anzugsmoment Tightening torque Couple de serrage Par de apretado

PPagina Seite Page Page Página

PrParagrafo Kapitel Paragraph Paragraphe Párrafo

SSezione Abschnitt Section Section Sección

ScSchema Schema Diagram Schéma Esquema

TTabella Tabelle Table Tableau Tabla

VVite Schraube Screw Vis Tornillo

Abbreviazioni

di redazione

Festgelegte

Abkürzungen

Abbreviations

Abréviations rédactionnelles

Abreviaturas de redacción

/g51 /g57/g47/g57/g56

M

R

ACHTUNG! Ratschläge und

Informationen betreffend die Sicherheit des Kradfahrers (des Krafttradbenutzers) und die Unversehrtheit des Motorrollers selbst.

ACHTUNG! Beschreibungen

betreffend Eingriffe mit Gefahren für: den Wartungstechniker, Reparaturtechniker sowie sonstiges Werkstattpersonal oder Fremdpersonen, für die Umwelt, das Krafttrad und die Werkstattausstattungen.

MOTOR AUS: Weist

auf Eingriffe hin, die unbedingt bei abgestelltem Motor durchzuführen sind.

SPANNUNG

WEGNEHMEN: Vor der

Durchführung des Eingriffs den Negativpol der Batterie abtrennen.

BRANDGEFAHR: Arbeiten,

bei denen Brand entstehen kann.

EXPLOSIONSGEFAHR:

Arbeiten, bei denen es zu Explosionen kommen kann.

GIFTIGE

AUSDÜNSTUNGEN: Weist

auf die Gefahr von Vergiftung oder Entzündung der direkten Atemwege hin.

MECHANISCHER

WARTUNGSTECHNIKER: Weist auf den Zuständigkeitsbereich Mechanik/Motortechnik hin.

ELEKTRISCHER

WARTUNGSTECHNIKER: Weist auf den Zuständigkeitsbereich Elektrik/Elektronik hin.

NEIN! Zu vermeidende

Operation.

MOTOR-

WERKSTATT-HANDBUCH: Aus dieser Unterlage zuzunehmende Informationen.

ERSATZTEIL-HANDBUCH:

Aus dieser Unterlage zuzunehmende Informationen.

CAUTION!

Recommendations and precautions regarding riders safety and motor vehicle integrity.

WARNING! Situations entailing

the risk of personal injury to maintenance or repair mechanics, other workshop personnel or third parties, or damage to environment, vehicle or equipment.

ENGINE OFF . Indicates

operations to be performed with engine off.

POWER OFF . Indicates that

negative pole is to be disconnected from the battery before performing the operation.

FIRE HAZARD . Indicates

operations which may constitute a fire hazard.

RISK OF EXPLOSION .

Indicates operations which may constitute a risk of explosion.

TOXIC FUMES . Indicates a

possibility of intoxication or inflammation of the upper respiratory tract.

MECHANICAL

MAINTENANCE .

Operations to be performed only by an expert mechanic.

ELECTRICAL

MAINTENANCE .

Operations to be performed only by an expert electrical/electronic technician.

NO! Operations to be

absolutely avoided.

ENGINE SERVICE

MANUAL . Indicates

information which may be obtained by referring to said manual.

SPARE PARTS

CATALOGUE . Indicates

information which may be obtained by referring to said catalogue.

ATTENTION! Conseils de

prudence et informations concernant la sécurité du motocycliste (utilisateur du motocycle) et l'intégrité du motocycle.

ATTENTION!

Descriptions

concernant des interventions dangereuses

pour le technicien chargé de l'entretien ou le réparateur, pour les autres personnes travaillant à l'atelier ou les personnes étrangères, pour l'environnement, pour le

motocycle et les équipements.

MOTEUR ARRETE Signale

des interventions à effectuer impérativement moteur arrêté.

METTRE HORS TENSION

Avant d'effectuer l'intervention décrite, débrancher le négatif de la batterie.

DANGER D'INCENDIE

Opérations qui pourraient provoquer un incendie.

DANGER D'EXPLOSION

Opérations qui pourraient provoquer une explosion.

EMANATIONS

TOXIQUE Signale le danger d'intoxication ou d'inflammation des premières voies respiratoires.

TECHNICIEN CHARGE

DE L'ENTRETIEN MECANIQUE Opérations impliquant des compétences dans le domaine mécanique/motoriste.

TECHNICIEN CHARGE

DE L'ENTRETIEN ELECTRIQUE Opérations impliquant des compétences dans le domaine électrique/électronique.

NON! Opérations à éviter.

MANUEL D'ATELIER DU

MOTEUR Informations

pouvant être déduites de cette documentation

CATALOGUE DES

PIECES DETACHEES Informations pouvant être déduites de cette documentation

ATENCIÓN! Consejos pru-

dentes e informaciones que hacen referencia a la seguridad del motociclista (usuario del vehículo a motor) y la salvaguardia de la integridad del vehículo mismo.

ATENCIÓN!

Descripciones que

hacen referencia a intervenciones

peligrosas para el técnico de mantenimiento o para el reparador, u otros encargados de los Talleres o a personas extrañas, para el ambiente, para el vehículo a motor y para los equipos.

MOTOR APAGADO

Evidencia intervenciones que hay que realizar obligatoriamente con el motor apagado.

QUITAR TENSIÓN

Antes de la intervención descrita, desconectar el negativo de la batería.

PELIGRO DE INCENDIO

Operaciones que podrían provocar incendio.

PELIGRO DE EXPLOSIÓN

Operaciones que podrían determinar una explosión.

EXHALACIONES

TÓXICO Evidencia el peligro de intoxicación o inflamación de las principales vías respiratorias.

TÉCNICO ENCARGADO

DEL MANTENIMIENTO MECÁNICO Operaciones que prevén competencia en el campo mecánico/motorístico.

TÉCNICO ENCARGADO

DEL MANTENIMIENTO ELÉCTRICO Operaciones que prevén competencia en el campo eléctrico/electrónico.

¡NO! Operaciones que hay
que evitar.

MANUAL DE TALLER

DEL MOTOR Informaciones que se deducen de la documentación.

CATALOGO PIEZAS DE

REPUESTO Informaciones que se deducen de la documentación.

ATTENZIONE! Consigli pru-

denziali ed informazioni riguardanti la sicurezza del motociclista (utente del motore/veicolo) e la salvaguardia dell'integrità del motore/veicolo stesso.

ATTENZIONE! Descrizioni ri-

guardanti interventi pericolosi per il tecnico manutentore o riparatore, altri addetti all'officina o persone estranee, per l'ambiente, per il motore/veicolo e le attrezzature.

MOTORE SPENTO Evidenzia

interventi da effettuare assolutamente a motore spento.

TOGLIERE TENSIONE Prima

dell'intervento descritto, scollegare il negativo della batteria.

PERICOLO D'INCENDIO

Operazioni che potrebbero innescare incendio.

PERICOLO DI ESPLOSIONE

Operazioni che potrebbero determinare una esplosione.

ESALAZIONI TOSSICHE

Evidenzia il pericolo di intossicazione o infiammazione delle prime vie respiratorie.

MANUTENTORE MECCANICO

Operazioni che prevedono competenza in campo meccanico/motoristico.

MANUTENTORE ELETTRICO

Operazioni che prevedono competenza in campo elettrico/elettronico.

NO! Operazioni da evitare.

MANUALE DELL'OFFICINA

DEL MOTORE Informazioni

deducibili da quella documentazione.

CATALOGO RICAMBI

Informazioni deducibili da quella documentazione.

/g52 /g57/g47/g57/g56

S INDICE INHALT CONTENTS SOMMAIRE ÍNDICE P

Dati tecnici Technische Daten Technical Data Caract. techniques Datos técnicos 6

Identificazione Identifikation Identification Identification Identificación 8

Elementi principali Hauptbestandteile Main components Eléments principaux Elementos principales 9

Comandi Bedienungselemente Controls Commandes Mandos 10

ACruscotto Armaturenbrett Dashboard Tableau de bord Salpicadero 11

Immobilizer elettronico Elektronischer Electronic immobilizer Immobilizer électronique- Sistema elec. antirrobo

Sesamo Immobilizer Sesamo Sesamo que Sesamo Immobilizer Sesamo12

Serbatoi Tanks Tanks Réservoirs Tanques 13

Liquido di Kühlfüssigkeit Coolant Liquide de Líquido de

raffreddamento refroidissement refrigeración16

Regolazione Regelung der Idle Réglage Regulación

minimo Leerlaufdrehzahl tuning ralenti mínimo1

BRegolazione Regelung des Shock-absorber Réglage Regulación

ammortizzatore Stoßdämpfers tuning amortisseur amortiguador2

Controllo Kontrolle der Steering Contrôle Control

sterzo Lenkung adjustment direction dirección3

Carrozzeria Karosserie Body Carrosserie Carrocería

Composizione delle Zusammensetzung Fairings Composition des Composición de 1

carenature der Verkleidungen carénages los carenados

Rimozione

OPERATING SYMBOLS:

SYMMETRICAL OPERATIONS: Indicates that the operation must be repeated on the opposite side of the unit or component.

FLUID COOLING: Indicates fluid-cooled versions.

CATALYTIC CONVERTER: This symbol is usually followed by that of the applicable country.

REAR DISC: Indicates versions with rear disc brake.

FFigure Abbildung Figure Figure Figura

CsCoppia di serraggio Anzugsmoment Tightening torque Couple de serrage Par de apretado

PPagina Seite Page Page Página

PrParagrafo Kapitel Paragraph Paragraphe Párrafo

SSezione Abschnitt Section Section Sección

ScSchema Schema Diagram Schéma Esquema

TTabella Tabelle Table Tableau Tabla

VVite Schraube Screw Vis Tornillo

Abbreviations

CAUTION! Recommendations and precautions regarding rider safety and motor vehicle integrity.

WARNING! Situations entailing the risk of personal injury to maintenance or repair mechanics, other workshop personnel or third parties, or damage to environment, vehicle or equipment.

ENGINE OFF: Indicates operations to be performed with engine off.

POWER OFF: Indicates that negative pole is to be disconnected from the battery before performing the operation.

FIRE HAZARD: Indicates operations which may constitute a fire hazard.

RISK OF EXPLOSION: Indicates operations which may constitute a risk of explosion.

TOXIC FUMES: Indicates a possibility of intoxication or inflammation of the upper respiratory tract.

MECHANICAL MAINTENANCE: Operations to be performed only by an expert mechanic.

ELECTRICAL MAINTENANCE: Operations to be performed only by an expert electrical/electronic technician.

NO! Operations to be absolutely avoided.

ENGINE SERVICE MANUAL: Indicates information which may be obtained by referring to said manual.

SPARE PARTS CATALOGUE: Indicates information which may be obtained by referring to said catalogue.

S INDEX INHALT CONTENTS SOMMAIRE ÍNDICE P

Dati tecnici Technische Daten Technical Data Caract. techniques Datos técnicos 6
Identificazione Identifikation Identification Identification Identificación 8
Elementi principali Hauptbestandteile Main components Eléments principaux Elementos principales 9
Comandi Bedienungselemente Controls Commandes Mandos 10
A Instruments Armaturen Brett Dashboard Tableau de bord Salpicadero 11
Immobilizer elettronico Elektronischer Electronic immobilizer Immobilizer électronique- Sistema elec. antirrobo
Sesamo Immobilizer Sesamo Sesamo que Sesamo Immobilizer Sesamo 12
Serbatoi Tanks Tanks Réservoirs Tanques 13
Liquido di Kühflüssigkeit Coolant Liquide de Líquido de
raffreddamento refroidissement refrigeración 16
Regolazione Regelung der Idle Réglage Regulación
minimo Leerlaufdrehzahl tuning ralenti mínimo 1
BRegolazione Regelung des Shock-absorber Réglage Regulación
ammortizzatore Stoßdämpfers tuning amortisseur amortiguador 2
Controllo Kontrolle der Steering Contrôle Control
sterzo Lenkung adjustment direction dirección 3
Carrozzeria Karosserie Body Carrosserie Carrocería
Composizione delle Zusammensetzung Fairings Composition des Composición de 1
carenature der Verkleidungen carénages los carenados
Removal